



BRUST
CHEST HARNESS / PEITORAL ALPEN PASS
EUROPEAN NORM - EN 12277 TYPE D
USE INSTRUCTIONS – INSTRUÇÕES DE USO

ATTENTION (English)

Carefully read these instructions. Do not use this product before reading them. Not reading the instructions may result in accidents, injury or even death. Activities in height, where this product may be used, are inherently dangerous and you are responsible for your actions and decisions. If you are not willing to take risks, do not practice them. You personally assume all responsibilities and risks for all damage, injury or death, which may occur during or following the use of this product in any manner whatsoever.

Only reading this instruction leaflet does not prepare you for a correct and safe use of this harness. It is mandatory that you take theoretical and practical instruction, given by a competent professional. This product shall be used only by a competent and experienced person, or by a person under direct, visual and alert supervision of a competent and experienced instructor.

This chest harness is designed to prevent the user from flipping upside down in the event of a fall or during a rappel with a heavy backpack on the shoulders. This product is in accordance with the European norm EN12277 type D and it should only be used with a type C sit harness. Do not use it alone! Likewise, use other equipments that are also in accordance to their respective European norms in your safety system. This product was designed for mountaineering, sportive and recreational uses only. It was not designed for use in works at heights. This harness must be used with certificated dynamic rope. If the risk of a fall is present or if used with static ropes or slings, the introduction of an energy absorber device is mandatory, in order to reduce the impact force of a fall. This product will work well only if used in a properly set safety system.

Before buying this product, we suggest that you adjust it and test it in suspension, to check for comfort and the perfect adjustment to your body. Once the harness is adjusted to your body and with the connection ring at chest height, it should be snug but comfortable. This harness has double back buckles system, which means that the webbing should be passed back through the top of the buckle to be safe (please see the picture 1). It is possible to adjust this chest harness with the webbing completely passed through, which avoids the possibility of forgetting to do it after the adjustment is done. Note that, after adjusted, there must be at least 8cm or 3" of exceeding webbing (also picture 1).

Before exposing yourself to heights, always check your anchors and safety system. Always perform a safety check on your harnesses, a check of their correct adjustment to your body and a check to your correct connection to the safety system, before unclipping yourself from the anchor.

Connection of your chest harness – use a locking carabiner to clip both connection rings of your chest harness. Clip the rope that is tied to the sit harness through this locking carabiner and be sure to lock it again. For any activity, the tying point of the rope should be the sit harness. The rope only passes through the locking carabiner that is attached to both connection rings of your chest harness. For better comfort when rappelling, it is ok to extend the connection of the chest harness to the rope using another locking carabiner and a sewn sling. Any other way of using this chest harness is not allowed.

Fall – do not use again a harness (or any other equipment) that has endured a hard fall, specially one that has reached a fall factor higher than 1. Micro ruptures and damages that are not visible to the naked eye may occur and cause a decrease in the resistance of the harness. Retire the harness and destroy it to avoid that someone uses it afterwards.

What is fall factor? It is the length of the fall, divided by the amount of active rope in the system. If the climber falls 5m in a system that has 5m of active rope, the fall factor will be 1 (5/5=1) and the impact force will be much lower than a climber that falls 3m, but with only 1,5m of active rope in the system, resulting in a fall factor of 2 (3/1,5=2).

Inspection – before the 1st use and before and after every use of this product, always check for its integrity. Check for tears, wears, frays, burns, deformations, liquid stains, or any other damage on the textile parts: cut or frayed threads in the sewed parts; cracks, damages of any kind or missing parts in the buckles; natural wear and tear. Check also the parts of difficult visualization. If the product shows any sign of damage, missing part or wear and tear that could compromise the safety, do not use it and retire it. After the visual check, proceed with an operational check of the harness. We recommend that you revise your equipment and safety system in a safe place, without the risk of a fall. In order to keep a safer control of this product, we recommend that it is given to and used by only one owner.

Cleaning – this harness can be washed with cold water. If stained, lukewarm water can be used (up to 30°C, or 86°F), and if soap is necessary, it must be a pure one, with ph in between 6 and 7.5. Rinse well and let it dry away from any source of direct heat. Do not use detergent.

Storage and transport – all chemical, corrosive and solvent products should be considered dangerous to this harness. Always transport and keep this product inside its bag. It should be stored away from sources of light, in a well ventilated and dry place, and away from any source of direct heat. Be sure that this product is not stored compressed. Use this product in temperatures in between +50°C and -10°C (122°F and 14°F). Humidity and ice can change the resistance of the harness.

Lifetime – the lifetime of this product may vary a lot. Frequency of use, falls, care in storage, exposure to the sun while in use, strict following of these instructions, abrasion against rock and other factors may change its durability. This product may have a maximum lifetime of 5 years after the first use. Nevertheless, a fall with fall factor higher than 1, the regular wear and tear from use, or other factors may reduce the lifetime of this product very much, or even to one use only.

Warranty – this product has a warranty of six months against production flaws only to the original retail buyer. The warranty does not apply for incorrect use of this product, uses for which it was not designed or the natural wear and tear of a product, due to its use.

ATENÇÃO (Português)

Leia atentamente estas instruções. Não utilize este produto sem as ler. Sua não leitura pode provocar acidentes, ferimentos e até a morte. Atividades em altura, onde este produto pode ser utilizado, são de risco inerente e você é responsável por suas ações e decisões. Se você não está disposto a correr riscos, não as pratique. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todo dano, ferida ou morte que possa ocorrer durante e após o uso deste produto, em qualquer situação.

A simples leitura destas instruções não o capacita para a utilização correta e segura deste produto. Busque formação teórica e prática, oferecida por um profissional competente. Este produto só pode ser usado por pessoa capacitada e experiente, ou por pessoa sob controle direto, visual e atento de um instrutor competente e experiente.

Este produto serve para evitar que o usuário vire de cabeça para baixo em uma queda na escalada ou quando faz o rapel com mochila às costas. Ele está em conformidade com a norma europeia EN12277 tipo D e deve ser utilizado somente em conjunto com a cadeirinha de quadril (tipo C). Não utilize este peitoral isoladamente, sem a cadeirinha de quadril! Os outros produtos do seu sistema de segurança também devem estar em conformidade com suas respectivas normas europeias. Este produto foi desenvolvido apenas para montanhismo, uso esportivo e recreativo. Não foi desenvolvido para trabalhos em altura. Este peitoral deve ser utilizado com corda dinâmica certificada. Se houver o risco de queda, ou se utilizado com corda estática ou fita, se faz necessário introduzir um absorvedor de energia no sistema de segurança, para que se

reduza a força de impacto de uma queda. Este produto funcionará corretamente somente se usado em combinação com um sistema de segurança adequado.

Antes de comprar este produto, sugerimos que você o ajuste e teste em suspensão, para certificar-se do conforto e perfeito ajuste ao seu corpo. Uma vez ajustado ao seu corpo, com os anéis de conexão na altura do peito, este peitoral deve estar justo, porém confortável. Este produto tem *fivelas double back* ou de dupla passagem, o que significa que a fita deve passar pela fivela e depois repassar, voltando por cima dela (veja foto 1). É possível ajustar este peitoral sem tirar esta repassagem da fivela, o que evita esquecimentos ao final da regulagem. Atente para que, ao final da regulagem, deve haver ao menos 8cm de fita excedente entre a fivela e o limite final da fita (veja foto 1).

Antes de expor-se a desníveis, sempre cheque a sua ancoragem e sistema de segurança. Sempre faça uma checagem de segurança em sua cadeirinha e o peitoral, checagem de sua correta colocação e ajuste em seu corpo, assim como sua correta conexão ao sistema de segurança, antes de desconectar-se da ancoragem.

Conexão – use um mosquetão com trava para clipar os dois anéis de conexão do peitoral. Clipe este mosquetão à corda que deve estar amarrada à sua cadeirinha e certifique-se de que voltou a trancar o mosquetão. Para qualquer tipo de atividade, o ponto de amarração da corda deve ser a cadeirinha. A corda apenas passa pelo mosquetão com trava que está clipado aos anéis de conexão do peitoral. Para maior conforto no rapel, é possível estender a conexão do peitoral com a corda por meio de um mosquetão com trava adicional e uma fita anal costurada. Qualquer outra forma de utilização deste peitoral não está autorizada.

Queda – não volte a utilizar novamente este peitoral (ou qualquer outro equipamento) que tenha sofrido uma queda significativa, em especial uma queda que tenha atingido fator de queda maior que 1. Micro rupturas e danos não perceptíveis a olho nu podem ocorrer e causar diminuição na sua resistência. Aposente o peitoral e destrua-o, evitando que alguém venha a utilizá-lo posteriormente.

O que é fator de queda? É o tamanho da queda, dividido pela quantidade de corda ativa no sistema. Se um escalador cai 5m em um sistema que tem 5m de corda ativa, o fator de queda será 1 (5/5=1) e a força de impacto será muito menor do que a de uma queda de 3m, mas com apenas 1,5m de corda ativa no sistema, resultando num fator de queda de 2 (3/1,5=2).

Inspeção – antes do 1^o uso e antes e depois de cada uso deste produto, sempre cheque a sua integridade. Procure por rasgos, abrasões, cortes, queimaduras, deformações, manchas de líquido, ou qualquer dano às partes têxteis: fios de costuras rompidos, soltos ou desgastados; trincas, danos de qualquer tipo ou partes faltantes nas fivelas; desgaste natural do uso. Não deixe de checar as partes de difícil acesso e visualização. Se o produto apresentar qualquer sinal de dano, parte faltante ou desgaste de uso que possa comprometer a segurança, não o utilize e o descarte. Após a checagem visual, faça uma checagem operacional deste produto. Recomendamos que você faça a checagem do equipamento e do sistema de segurança em local seguro, sem o risco de queda. Para que se mantenha um controle seguro deste produto, recomendamos que ele pertença a apenas um dono e seja exclusivamente por ele utilizado.

Limpeza – este peitoral pode ser lavado em água fria. Se estiver manchado, pode-se utilizar água morna (até 30°C) e se sabão é necessário, é importante que seja um puro, com ph entre 6 e 7,5. Enxágue bem e deixe secar afastado de qualquer fonte direta de calor. Não utilize detergente.

Guarda e transporte – qualquer produto químico, corrosivo ou solvente deve ser considerado perigoso a este produto. Sempre transporte e guarde este produto em seu saco. Ele deve ser guardado afastado de fontes de luz, em local bem ventilado, seco e longe de qualquer fonte direta de calor. Certifique-se que este produto não seja guardado comprimido. Utilize-o entre as temperaturas de +50°C e -10°C. Umidade e gelo podem alterar a sua resistência.

Tempo de vida – o tempo de vida deste produto pode variar muito. A frequência de uso, quedas, cuidado na guarda, exposição ao sol durante o uso, estirio respeito a estas instruções, abrasões contra rochas ou outros fatores podem alterar sua durabilidade. Este produto pode ter uma vida útil máxima de 5 anos após a 1^a utilização. Não obstante, uma queda de fator maior que 1, o desgaste natural do uso, ou outros fatores podem reduzir muito o tempo de vida útil do produto, limitando-o, inclusive, a uma única utilização.

Garantia – este produto tem garantia contra defeitos de fabricação de seis meses, exclusivamente válida para o seu primeiro comprador no varejo (não vale para usuário que tenha comprado este produto de segunda mão). A garantia não cobre usos indevidos, utilizações para as quais o produto não foi desenvolvido, ou o desgaste natural decorrente do uso.



- Picture 1:
- This picture shows the correct passage of the webbing through the buckle. The webbing should pass back through the top of the buckle, as shown.
 - Respect the minimum exceeding 3" of webbing between the buckle and the limit of the webbing.
 - Also, note the parts names of your chest harness.

- Foto 1:
- Esta foto mostra a correta passagem da fita pela fivela. A fita deve estar repassada por cima da fivela, como ilustrado.
 - Respeite o excesso mínimo de 8cm entre a fivela e o limite final da fita.
 - Esta foto também mostra as partes do seu peitoral.

MATERIAL: FITAS EM POLIÉSTER COM FIVELAS EM ALUMÍNIO

www.alpenpassonline.com.br

IMPORTADO E DISTRIBUIDO NO BRASIL POR:



SISTER MÁQUINAS E ACESSÓRIOS LTDA
CNPJ: 53.942.793/0001-24
www.sisteroutdoors.com.br
info@sisteroutdoors.com.br